IMP. G. LAGACHE & Cie
3, AV. DE LA RÉPUBLIQUE
TÉL. 152 NANTERRE

DEUX FESTIVALS

CONSACRÉS
AUX
ŒUVRES
DE

VILLA-LOBOS

Programmes Officiels

PRIX : 3 Frcs

DEUX FESTIVALS

CONSACRÉS
AUX
ŒUVRES
DE

VILLA-LOBOS

Photo ROSENFELD

VILLA - LOBOS

Villa-Lobos

HEITOR VILLA-LOBOS *est né à Rio-de-Janeiro, le 5 mars 1890, fils de Raoul Villa-Lobos, polygraphe, professeur, avocat et violoncelliste amateur de grand talent. A 12 ans,* VILLA-LOBOS *jouait déjà avec succès du violoncelle, qu'il avait appris avec son père. Ayant perdu celui-ci de bonne heure, sa mère, Mme Noëmia Villa-Lobos, continua son éducation avec les difficultés d'un ménage pauvre, qui vivait des maigres ressources que laissait un fonctionnaire public. Dans de telles conditions,* HEITOR VILLA-LOBOS, *à 12 ans, sacrifiait une partie du temps qu'il devait consacrer à ses études pour s'adonner à d'autres occupations plus lucratives dans le commerce et l'industrie. Il suivit les cours du collège religieux de San-Bento et du collège Pedro-II, tout en poursuivant ses études musicales avec Agnello Franca et Francisco Braga. A 19 ans, ayant terminé ses études, il se consacre exclusivement à la musique et parcourt presque tout le Brésil en donnant des concerts. Venant se fixer à Rio, il tenta la composition et se révéla le créateur génial qu'il est. Depuis 1915, il donne des auditions de ses œuvres et celles-ci ont reçu le meilleur accueil de la part des critiques brésiliens, argentins et européens, ainsi que de ses maîtres et admirateurs tels que Nepomuceno, Oswald, Braga, Nascimento, etc...*

A 24 ans, VILLA-LOBOS *se maria avec Mlle Lucilia Guimarães, pianiste distinguée, lauréate de l'Institut National de Musique de Rio, qui l'a beaucoup aidé par son intelligence, son entier dévouement et son absolue confiance dans le génie de son mari.*

Actuellement, en plus d'un grand nombre d'œuvres nouvelles, il se consacre à la réalisation d'un important ouvrage sur le folklore brésilien, intitulé « Alma do Brasil » *(l'Ame du Brésil), dont le premier volume paraîtra bientôt, sous le patronage d'un illustre philanthrope brésilien : le Dr. Arnaldo Guinle.*

« L'Ame du Brésil » *est un recueil de documents brésiliens authentiques confrontés avec les motifs typiques d'autres pays, classés dans l'ordre chronologique et selon leurs caractères spécifiquement originaux.* VILLA-LOBOS *comprenant que l'esprit moderne n'accepte plus les livres d'histoire influencés de théories prophétiques et littéraires, a cherché à se rapprocher le plus possible de la vérité, en reproduiant la documentation authentique. C'est dans ce but que depuis plus de vingt ans, il recueille les éléments et les motifs depuis leur origine indienne.*

Ayant parcouru tout le Brésil pendant quatre ans, il connaît parfaitement toutes les régions de ce vaste pays, et peut concevoir, par ses instincts de race, la vraie âme sonore brésilienne, depuis les chanteurs primitifs des plus lointaines contrées indigènes, où il vécut plus de deux ans, jusqu'aux plus récentes chansons populaires déjà mélangées.

RODRIGUÈS BARBOSA.

MAISON GAVEAU (Salle des Concerts)
45-47, rue La Boëtie - Paris-8e

Lundi 24 Octobre 1927 à 21 heures

PREMIER CONCERT

ŒUVRES de VILLA-LOBOS

interprétées par

Arthur RUBINSTEIN
Elsie HOUSTON

avec le concours de

Aline VAN BARENTZEN

Tomás TERÁN

Orchestre composé exclusivement d'Artistes des

CONCERTS COLONNE

sous la direction de

VILLA-LOBOS

Organisateur : **Marcel de Valmalète**, 45, Rue La Boëtie
Tél. Elysées 06-72 R. C. Seine 311.047

MAISON GAVEAU (Salle des Concerts)
45-47, rue La Boëtie - Paris-8e

Lundi 5 Décembre 1927 à 20 h. 30

DEUXIÈME CONCERT

ŒUVRES de VILLA-LOBOS

interprétées par

Vera JANACOPULOS
Aline Van BARENTZEN

avec le concours de

Tomás TERÁN

Orchestre composé exclusivement d'Artistes des

CONCERTS COLONNE
L'ART CHORAL

sous la direction de

M. Robert SIOHAN

250 EXÉCUTANTS sous la direction de

VILLA-LOBOS

Organisateur : **Marcel de Valmalète**, 45, Rue La Boëtie
Tél. Elysées 06-72 R. C. Seine 311.047

Photo Frans Hals

VERA JANACOPULOS

Photo Van Wijk

ALINE VAN BARENTZEN

Photo Utudjian

ELSIE HOUSTON

Photo Bixio

ARTHUR RUBINSTEIN

Croquis J. Roca

TOMAS TERAN

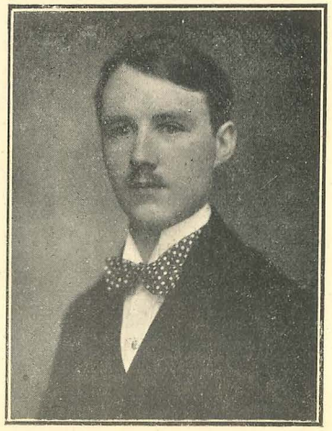

Photo Apers

ROBERT SIOHAN

PROGRAMME DU 1er CONCERT

Lundi 24 Octobre

I. - **CHÔROS** * **(No 4)** (1925) pour trois cors et trombone.
(dédié à Garlos Guinle)

MM. Entraigue, Pénable, Marquette et Dervaux.

II. - **CHÔROS** * **(No 2)** (1924) pour flute et clarinette.
(dédié à Mario de Andrade)

MM. Blanquart et Cahuzac.

III. - **CHÔROS** * **(No 7)** (1924) pour flûte, hautbois, clarinette, saxophone, basson, violon et violoncelle.
(dédié à Arnaldo Guinle)

MM. Blanquart, De Nattes, Cahuzac, Poimbeuf, Dhérin, Darrieux et Krabansky.

IV. - **RUDEPOÊME** * (1921 à 1926) pour piano solo.
(dédié à Arthur Rubinstein)

Arthur RUBINSTEIN

« Mon sincère Ami, je ne sais pas si j'ai pu tout à fait assimiler ton âme avec ce Rudepoême, *mais, je te jure de tout mon cœur que j'ai l'impression dans mon esprit, d'avoir gravé ton tempérament et que machinalement je l'ai écrit sur le papier, comme un kodak intime. Par conséquent, si je réussis, ce sera toujours toi le véritable auteur de cette œuvre. »*

(Dédicace de l'Auteur à A. Rubinstein).

V. - **CHÔROS** * **(No 8)** (1925) pour orchestre.
(dédié à Tomás Térán)

aux pianos : Aline VAN BARENTZEN et Tomás TERÁN

VI. - **SERÊSTAS** (1925) pour chant et orchestre.
(Ed. A. Napoleâo (Rio)

a/ ***Abril*** *(Avril)*

Après l'averse
Qui inonda les champs et les collines,
Le ciel devint bleu. Les nuages fuient.
Une fraîcheur caressante
Vient des bois mouillés :
« La fraîcheur des bouches humides ».
Et doucement, sur la ville,
Le soir tombe avec des tons roses
Comme un présage de beau temps.

(Ribeiro-Conto).

b/ ***Desejo*** *(Désir)*

Par la fenêtre ouverte, je vois
La lune accrochée à une branche par un fil
Telle un fruit d'argent, grand et froid.
Sur les ailes rouges d'un baiser,
Ma pensée s'envole
Vers le fruit argenté,
Comme un insecte.

(Guilherme de Almeida).

c/ ***Realejo*** *(Orgue de Barbarie)*
(dédié à Elsie Houston)

L'orgue de barbarie est comme tous ceux
Qui vont et viennent.
La manivelle
Lui laisse croire
Qu'il est quelqu'un.
Dit et redit,
Personne ne sait ce qu'il dit,
S'il pense bien,
S'il pense mal,
S'il est heureux ou malheureux,
Destin égal.
N'a pas de désirs,
Pas même de mourir.
Vit sans savoir.
— Il est l'orgue de barbarie,
Il pourrait être pire.

(Alvaro Moreyra).

d/ ***Cantiga do viuvo*** (Chanson du veuf).

(dédié à Mauricio Gudin)

La nuit descend peu à peu en mon âme,
Je suis triste malgré moi.
Une ombre est venue,
Est venue et m'a embrassé.
C'était l'ombre de ma bien-aimée,
Qui mourut, il y a longtemps
Elle m'embrassa avec tant d'amour,
Me serra avec tant d'ardeur,
Me baisa, me consola,
Puis, elle rit doucement,
Me dit adieu de la tête,
Et sortit. Ferma la porte.
J'entendis son pas dans l'escalier,
Et puis plus rien. C'était fini...

(CARLOS DRUMOND).

e/ ***Cançâo do carreiro*** (chanson du charretier).

Elle vient de loin, des sentiers,
La plainte mélancolique
De la chanson des bouviers.
Quelle douceur dans les sentiers
Cachés dans la forêt.
Dans un coin de la plage,
Taciturne, la mer gémit,
Gémit. Le soir s'évanouit,
Et la mer, dans son linceul,
Essuie les yeux qui pleurent.

(RIBEIRO-CONTO).

Elsie HOUSTON

PIANOS GAVEAU

* Ed. chez MAX ESCHIG

Chôros

Le Chôros représente une nouvelle forme de composition musicale, dans laquelle sont synthétisées les différentes modalités de la muique brésilienne, indienne et populaire, ayant pour principaux éléments le Rytime et n'importe quelle Mélodie typique de caractère populaire, qui apparaît de temps à autre accidentellement, toujours transformée selon la personnalité de l'auteur.

Les procédés harmoniques sont, eux aussi, presque une stylisation complète de l'original.

Le mot Sérénade peut donner une idée approximative de la signification du Chôros et de la Seresta.

Seresta

La Seresta est une nouvelle forme de composition pour chant qui rappelle, dans une forme raffinée, tous les genres des sérénades traditionnelles du Brésil, toutes les chansons des mendiants, musiciens ambulants, et différentes chansons des charretiers, bouviers, campagnards, maçons, etc..., originaires des régions les plus lointaines et de la Capitale Fédérale.

PROGRAMME DU 2me CONCERT

Lundi 5 Décembre

I. a/ **CANTIGA DE RÒDA** (1925) (chansonnette de ronde)

sur un thème populaire enfantin, pour chœur féminin et orchestre.

Allons, sœurette, allons,
Nous promener sur la grève,
Allons voir la barque neuve
Qui est tombée du ciel sur la mer.
Elle porte Notre-Dame,
Et les Anges vont ramant.
Ramez, ramez, rameurs!
Car ces flots sont des fleurs...

b/ **NA BAHIA TEM*** (1925).

(dédié à Geraldo Rocha)

écrit sur des thèmes et des argots séculaires de l'Etat de Bahia, recueillis par Villa-Lobos, en 1910. Chœur masculin (a capella).

c/ **CHÔROS (No 3)** (1925) ***PICA-PAÓ.***

(dédié à Tarsila et Oswald de Andrade)

écrit sur la légende Nozani-nâ des indiens Parécis, recueillie par Roquette Pinto. Pour chœur masculin et instruments à vent.

MM. Cahuzac, Poimbeuf, Dhérin, Entraigue, Pénable, Marquette et Dervaux

Sous la direction de M. Robert SIOHAN

II. - **A PROLE DO BÉBÉ*** **(No 2)** (1921) intégral.

pour piano solo.

La famille du Bébé (N° 2). Les petites bêtes.

(dédié à Aline Van Barentzen)

Le petit Cafard en papier,
Le petit Chat en carton,
La Souris en papier mâché,
Le petit Chien en caoutchouc,
Le petit Cheval de bois,
Le petit Bœuf de plomb,
Le petit Oiseau de drap,
Le petit Ours de coton,
Le petit Loup en verre.

Aline VAN BARENTZEN

III. - **NONETTO*** (1923)

pour flûte, hautbois, clarinette, saxophone, basson, celesta, harpe, piano et batterie, avec chœur mixte.

(dédié à D. Olivia G. Penteado)

MM. Blanquart, de Nattes, Cahuzac, Poimbeuf, Dhérin

Au piano : Aline VAN BARENTZEN.

Au celesta : Tomas TERÁN.

Mme Meunier-Gendrot, Mlle Morel, P. Delfosse et Vaught.

sous la direction de VILLA-LOBOS

Le Nonetto cherche à exprimer toute l'ambiance sonore ainsi que les rythmes les plus originaux du Brésil.

IV. - **TROIS POÊMES INDIENS*** (1925)

pour chant et orchestre.

(dédié à Roquette Pinto)

a/ ***Canide - ioune - sobalef.***

Poème écrit sur une chanson élégiaque de la légende de l'Oiseau Jaune des Indiens brésiliens, recueillie par le Père Jean de Lery, en 1553.

(Paroles Indiennes).

b/ ***Teirù.***

Poème écrit sur un thème d'une chanson légendaire des Indiens Parécis, célébrant la mort du cacique de Uaiuazarêuaitekô, tué accidentellement par Zalokarê. Plus tard, l'indien Tabarê-Kalôrê, témoin de l'accident, a composé le Teirù pour le commémorer. Ce thème a été recueilli par Roquette Pinto.

(Paroles Indiennes).

c/ ***Iára.***

Iára, être légendaire de l'île de Marajo, dans l'Amazone, tour à tour : femme, serpent, naïade, etc...

Ce poème est écrit en style populaire et dans la nouvelle forme que la langue portugaise prend au Brésil, sous l'influence des races et du climat,

« Dans ce fleuve, il y a une « iara »...
D'abord, le vieux qui avait vu la « iara »,
Disait qu'elle était très laide, très !
Grosse négresse édentée, radoteuse.
Heureusement le vieux est mort il y a longtemps !
Une fois, par un matin brumeux,
Un jeune homme malade d'amour,
A cause d'une indienne qui n'avait pas voulu lui céder,
Se leva et disparut dans le fleuve.
Alors, on a dit que la « iara » chantait, qu'elle était [jeune,
Avec des cheveux d'algue verte.
Hier, le jeune indien, en jouant,
Entra dans la barque de son père, amarrée au port,
Et mit la main dans l'eau profonde.
Tout à coup, un poisson lui prit la main.
Dans ce fleuve, il y a une « iara »...

(Poésie de MARIO DE ANDRADE).

Vera JANACOPULOS

sous la direction de VILLA-LOBOS

V. - **CHÔROS** * **(N° 10)** (1926) ***(Rasga o coração)***

D'après la poésie populaire d'un grand poète typique brésilien : Catullo Cearence.

(dédié à Paulo Prado)

Chœur Mixte et Orchestre

sous la direction de VILLA-LOBOS

PIANOS GAVEAU

* Ed. chez MAX ESCHIG

ŒUVRES DE VILLA-LOBOS

Publiées ou en cours de publication

chez MAX ESCHIG & Cie, Editeurs

48, Rue de Rome - Paris

SUITE .. .. *pour chant et violon*

A PROLE DO BEBE N° 2 (La Famille de Bébé N° 2) « Os BICHINOS (*Les Petites Bêtes*) .. *pour piano*

SAUDADES DAS SELVAS BRASILEIRAS *pour piano*

TROIS POÊMES INDIENS .. *pour chant et orchestre*

I. — TEIRÚ.
II. — CANIDE IOUNE SABATH.
III. — IÁRA.

GRAND CONCERTO .. *pour violoncelle et orchestre*

DEUXIEME SONATE .. .. *pour violoncelle et piano*

DEUXIEME TRIO .. *pour piano, violon et violoncelle*

TROISIEME TRIO .. *pour piano, violon et violoncelle*

DEUXIEME QUATUOR A CORDES

TROISIEME QUATUOR A CORDES

QUATUOR .. .. *pour flûte, saxophone, harpe celesta et chœur*

NONETTO .. .. *pour orchestre*

NA BAHIA TEM .. .. *pour chœur et capella*

CHÔROS N° 2 .. .. *pour flûte et clarinette*

CHÔROS N° 4 .. .. .. *pour trois cors et trombone*

CHÔROS N° 7 .. .. .. *pour orchestre de chambre*

CHÔROS N° 8 .. .. *pour orchestre*

CHÔROS N° 10 .. .. *pour orchestre*

RUDEPOEME .. .. *pour piano*

POÊMA DA CRIANCA E SUA MAMÂ
Poème de l'enfant et sa mère. .. .. .. *pour chant et piano*